

我们的树

文：〔美〕伊夫·邦廷 画：〔美〕泰德·邦德

翻译：柯倩华



河北出版传媒集团
河北少年儿童出版社



我们的树

文：〔美〕伊夫·邦廷 图：〔美〕泰德·瑞德
翻译：柯倩华

河北出版传媒集团
河北少年儿童出版社



每年圣诞节的前一天晚上，我们都会去找我们的树。

我们穿了很多保暖的衣服。妈妈老早就穿上那双有点儿大的靴子。

爸爸把准备好的箱子放在车子后面，我们四个人全挤进前座。

我们的车子经过被圣诞灯饰点亮的街道，开往一个又暗又安静的地方。

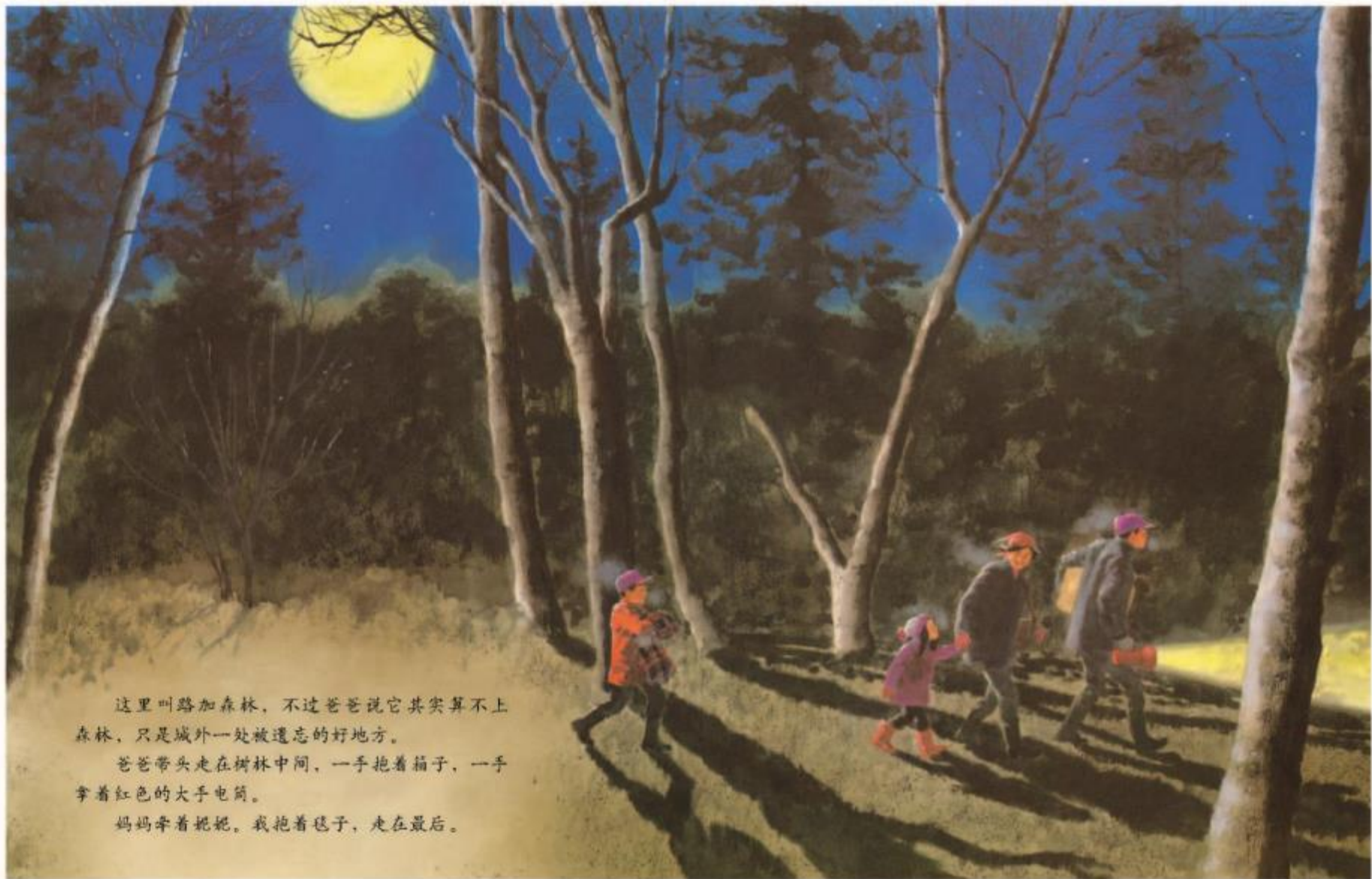


车子停下时，妮妮趴在妈妈的腿上快睡着了。

我问：“到了吗？”爸爸说：“到了。”他摇下车窗，树的香气飘进来。

我们很快下了车。

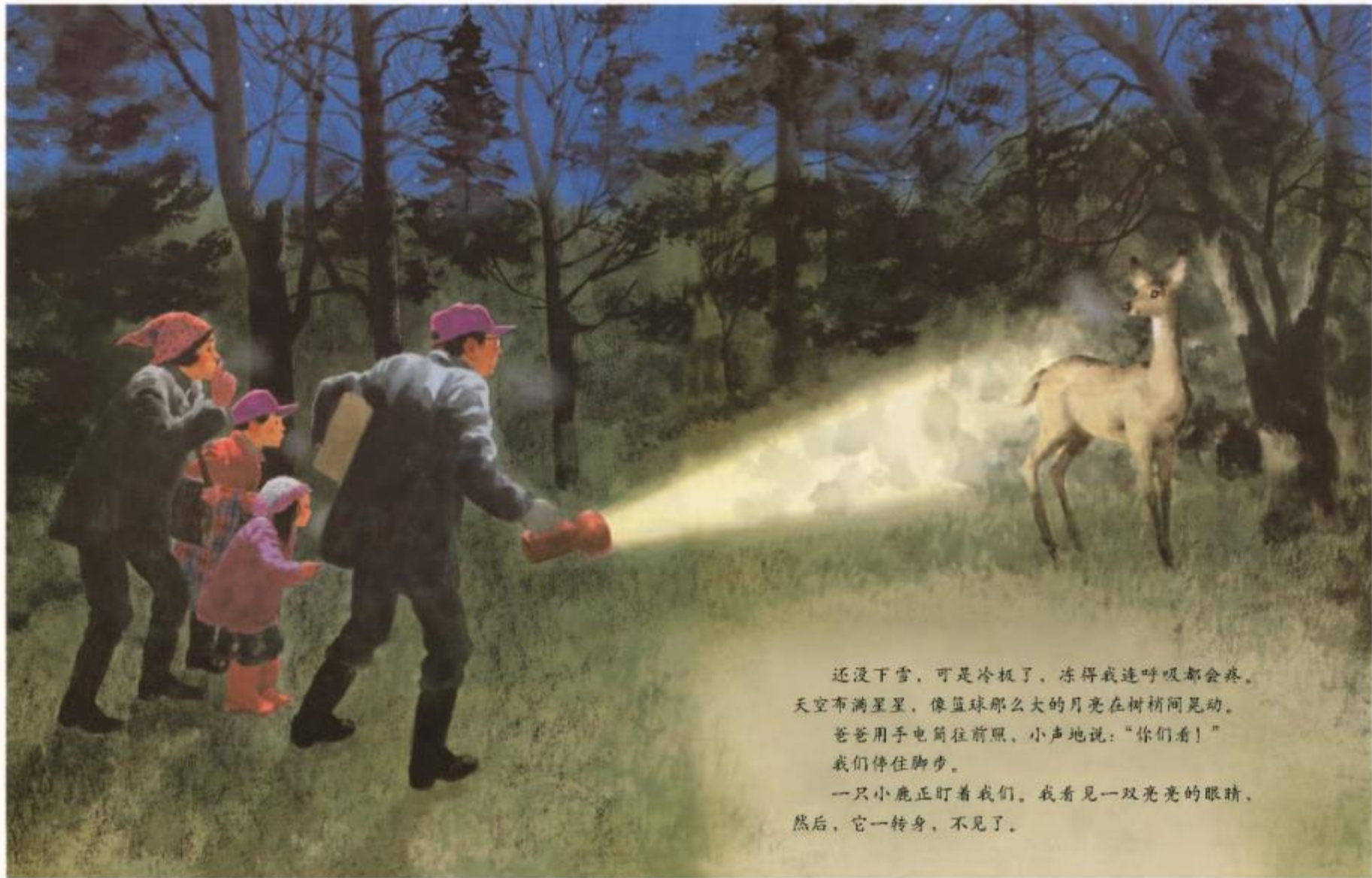
这里有许多橡树，赤杨和枫树的叶子落光了，留下被月光照成银白色的枝干。松树、杉树和云杉都还绿绿的。



这里叫路加森林，不过爸爸说它其实算不上森林，只是城外一处被遗忘的好地方。

爸爸带头走在树林中间，一手抱着箱子，一手拿着红色的大手电筒。

妈妈牵着妮妮，我抱着毯子，走在最后。



还没下雪，可是冷极了，冻得我连呼吸都会疼。
天空布满星星，像篮球那么大的月亮在树梢间晃动。
爸爸用手电筒往前照，小声地说：“你们看！”
我们停住脚步。
一只小鹿正盯着我们。我看见一双亮亮的眼睛，
然后，它一转身，不见了。



爸爸说：“我们的树在这里。”
这棵树，从很久以前到现在，一直是我们的树。我们围着它，摸摸它。
我说：“它比去年高了。”
妈妈拍拍我的肩膀说：“你也是呀。”
“我也是！”姥姥喊道。姥姥不喜欢别人忽略她。



“呼鸣——呼鸣——”猫头鹰的叫声从黑暗的深处传来。
我们的四周，寂静而神秘。



她她问：“让我挂爆玉米花带好不好？”
她跳上跳下跳掉了一只靴子，妈妈帮她穿好。



妈妈拉着深玉米花串的一端，我拉着另一端，绕着我们的树一圈一圈挂起来。然后，我们把系着绳子的苹果和橘子，吊在树枝上。虽然戴着手套做这些事很不方便，可是太冷了，不戴不行。



我们用几个星期的时间，做了许多蜂蜜小米葵花子球。我们也把它们挂起来，然后把许多带壳的坚果、面包屑和苹果块撒在树下，留给那些爬不高的小动物。

我们的树，看起来好漂亮。



妈妈叫我把毯子铺在地上，好坐下来
欣赏我们的树。她带了一壶热巧克力。我脱掉
手套，让温暖的杯子暖和我的手。

爸爸关掉手电筒，我们安安静静地坐着，希望有
小动物出现。我希望再看见那只小鹿，可是它没有回来。
爸爸说：“它害羞吧！”姥姥说：“我也是！”



离开以前，妮妮和我各选一首圣诞歌唱给大家听。
我选《齐来崇拜》，妮妮选了《老麦先生有块地》。
我对她说：“那不是圣诞歌啦，傻瓜！”可是妈妈说
没关系，那首歌也不错。
我们越唱越快，因为歌词很长，感觉越来越冷。



唱完最后一句“唻——呀——唻——呀——哟——”，
我们赶快收拾东西上车。我回头望了一眼。

我们的树已经躲进黑暗里了，但我好像还可以看见它。
星星在枝干间闪烁，月亮刚好斜挂在它的上方。

妈妈累了，爸爸用毯子裹着她抱在怀里。我帮忙拿她的
靴子。



夜里，我躺在床上，想着我们的树。

第二天，叔叔、阿姨、表兄弟姐妹都来了，
一屋子快乐的笑闹声。有时候，我的心又带我回到了路加森林。
我想象，鸟儿、松鼠、鼯鼠、浣熊和鼬鼠正在享受圣诞大餐。



说不定还有熊呢！因为爸爸说过，熊不一定整个冬天都在睡觉。如果那是真的，我敢说，它一定会为了圣诞节醒来。

或许还有狐狸，踩着细细尖尖的脚步跑来。它们全都在那里，在圣诞节这一天，围着我们的树，唱它们自己的圣诞歌。

图书在版编目(CIP)数据

我们的树 / (美) 邦廷著; (美) 瑞德绘; 柯倩华译.

-- 石家庄: 河北教育出版社, 2011.11

(启发精选国际大师名作绘本)

书名原文: Night Tree

ISBN 978-7-5434-8544-0

I. ①我… ②. ②邦… ③瑞… ④柯… ⑤. ①儿童文学-图画故事-美国-现代

IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第199255号

冀图登字·03-2011-011



Night Tree

Text copyright© 1991 by Eve Bunting

Illustrations copyright© 1991 by Ted Rand

Simplified Chinese translation copyright© 2011 by Hebei Education Press

Published by arrangement with Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company

through Bardou-Chinese Media Agency

All rights reserved.

本简体字版© 2011由台湾麦克股份有限公司授权出版发行

我们的树

编辑顾问: 陈惠慈

译文顾问: 王 林

责任编辑: 马海霞 柳 漾

策划: 北京启发世纪图书有限责任公司

台湾麦克股份有限公司

出版: 河北出版传媒集团

河北教育出版社 www.hbep.com

(石家庄市联盟路705号 050061)

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

发行: 北京启发世纪图书有限责任公司

www.zjia8.com 010-59307688

开本: 889×1194 1/16

印张: 2

版次: 2011年11月第1版

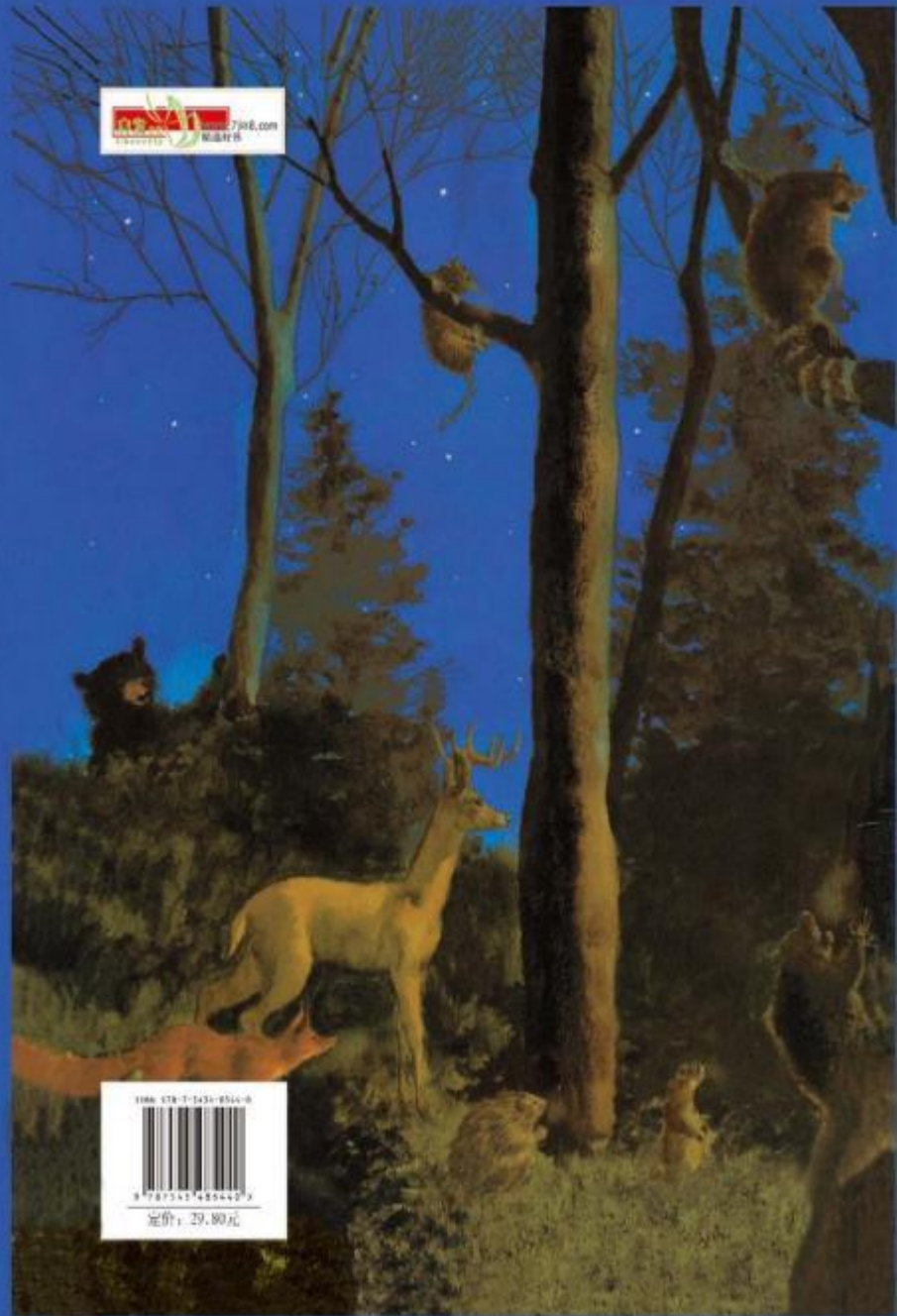
印次: 2011年11月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5434-8544-0

定价: 29.80元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题请与印刷厂联系(010-67887676)



9 787544 854440



9 787544 854440 >

定价: 29.80元